



Agentur für  
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per  
le contrattazioni collettive

**Abkommen über Ergänzungen und  
Abänderungen von Artikel 16 des  
Bereichsvertrages für das  
Landespersonal vom 4. Juli 2002 sowie  
über die Abänderung von Artikel 9,  
Absatz 4 des Bereichskollektivvertrages  
zur Arbeitszeit des Landespersonals  
vom 24. November 2009**

**Accordo su integrazioni e modifiche  
dell'articolo 16 del contratto collettivo di  
comparto per il personale provinciale del  
4 luglio 2002 e sulla modifica  
dell'articolo 9, comma 4 del contratto  
collettivo di comparto sull'orario di  
lavoro del personale provinciale del 24  
novembre 2009**

Unterzeichnet am 18. September 2013 aufgrund des  
Beschlusses der Landesregierung vom 2.9.2013,  
Nr.1302

Sottoscritto in data 18 settembre 2013 in base della  
deliberazione della Giunta Provinciale del 2.9.2013,  
n. 1302

**Art. 1  
(Häufung von Lohnelementen)**

1. Artikel 16 des Bereichsvertrages vom 4. Juli  
2002 erhält folgende Fassung:

“ 1. Die Aufgabelzulagen gemäß Anlage 1  
dieses Vertrages sind bis zum Höchstausmaß  
von 45 Prozent des monatlichen Anfangs-  
gehaltes der jeweiligen Funktionsebene häufbar.  
Für die Zulage für stellvertretende Führungs-  
kräfte gilt insofern ein Höchstausmaß von 60  
Prozent, einschließlich des gemäß Artikel 87  
Absatz 3 des Bereichsübergreifenden Kollektiv-  
vertrages vom 12.02.2008 umgewandelten  
Lohnelements.

2. Die Freiberuflerzulage ist mit der  
individuellen Gehaltserhöhung laut Artikel 77  
des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages  
vom 12.02.2008 nicht häufbar. Sie ist mit den  
Zulagen laut den Artikeln 80 und 85 desselben  
Vertrages häufbar. Sie ist mit folgenden Zulagen  
bis zu einem Ausmaß von 100 Prozent des  
Anfangsgehalts der jeweiligen Funktionsebene  
häufbar:

- a) Koordinierungszulage (Artikel 11)
- b) Zulage für stellvertretende Führungskräfte  
(Artikel 1 der Anlage 1, 1. Abschnitt),  
einschließlich des gemäß Artikel 87  
Absatz 3 des Bereichsübergreifenden  
Kollektivvertrages vom 12.02.2008  
umgewandelten Lohnelements
- c) Aufgabelzulage (Artikel 10), ausgenommen  
Zulagen gemäß Absatz 4 des vorliegenden  
Vertrages.

**Art. 1  
(Cumulo tra elementi retributivi)**

1. L'articolo 16 del contratto collettivo di  
comparto del 4 luglio 2002 è così sostituito:

„ 1. Le indennità d'istituto di cui all'allegato 1 al  
presente contratto sono cumulabili tra loro fino  
alla misura massima del 45 per cento dello  
stipendio mensile iniziale della qualifica  
funzionale d'appartenenza. Per l'indennità per i  
dirigenti sostituiti vale a tale riguardo la misura  
massima del 60 per cento, comprensiva  
dell'elemento retributivo trasformato ai sensi  
dell'articolo 87, comma 3 del Contratto  
collettivo intercompartimentale del 12.02.2008.

2. L'indennità libero professionale non è  
cumulabile con l'aumento individuale dello  
stipendio di cui all'articolo. 77 del Contratto  
collettivo intercompartimentale del 12.02.2008,  
mentre è cumulabile con le indennità di cui agli  
articoli 80 e 85 dello stesso. Essa è cumulabile  
fino alla misura del 100 per cento dello  
stipendio iniziale della qualifica funzionale di  
appartenenza con le seguenti indennità:

- a) indennità di coordinamento (articolo 11)
- b) indennità per i dirigenti sostituiti (articolo 1  
dell'allegato 1, parte prima), comprensiva  
dell'elemento retributivo trasformato ai  
sensi dell'articolo 87, comma 3 del  
Contratto collettivo intercompartimentale  
del 12.02.2008
- c) indennità di istituto (articolo 10), escluse le  
indennità di cui al comma 4 del presente  
contratto.

3. Die Häufung von Freiberuflerzulage und Leistungsprämie ist für jenes Personal bis zu einem Ausmaß von 60 Prozent des Anfangsgehalts der jeweiligen Funktionsebene zulässig, welches nicht dauerhaft und nicht vorwiegend freiberufliche Ausgaben wahrnimmt und folglich nicht in der siebten oder neunten Funktionsebene gemäß den einschlägigen Bestimmungen zu den Berufsbildern eingestuft ist.

4. Von der Häufung gemäß Absatz 1 und 2 sind folgende Zulagen laut Anlage 1 ausgenommen:

- Forstdienstzulage (1. Abschnitt, Artikel 2)
- Feuerwehrdienstzulage (1. Abschnitt, Artikel 3)
- Hausmeisterzulage (1. Abschnitt, Artikel 4)
- Gerichtspolizeizulage (2. Abschnitt, Artikel 6)
- Straßendienstzulage (2. Abschnitt, Artikel 8)
- Zulage für das Personal, das Menschen mit schwerer Behinderung betreut (2. Abschnitt, Artikel 9)“.

2. In erster Anwendung der Bestimmungen gemäß Absatz 1 bleiben die bis zum 30.09.2012 zugeteilten Beträge unbeschadet.

#### **Art. 2**

##### **(Teilzeitarbeit für Personal mit Koordinierungsauftrag)**

1. Artikel 9, Absatz 4 des Bereichskollektivvertrages vom 24. November 2009 erhält folgende Fassung:

“4. Dem Personal mit Koordinierungsauftrag kann die Teilzeitarbeit nur dann gewährt werden, wenn als wöchentliche Arbeitszeit wenigstens 23 Wochenstunden vorgesehen sind und die Teilzeitarbeit den Koordinierungsdienst ermöglicht.“

Bozen, den 18. September 2013

**Landesagentur für  
Kollektivvertragsverhandlungen**

**Der Präsident**

3. Il cumulo tra l'indennità libero professionale ed i premi di produttività è consentito fino alla misura massima del 60 per cento dello stipendio iniziale della qualifica funzionale di appartenenza per il personale svolgente l'attività libero professionale in modo non continuativo e prevalente e che di conseguenza non risulti inquadrato nella settima o nona qualifica funzionale ai sensi della corrispondente normativa sui profili professionali.

4. Sono comunque esclusi dal cumulo di cui ai commi 1 e 2 le seguenti indennità dell'allegato 1:

- indennità di servizio forestale (parte 1°, articolo 2)
- indennità per i servizi antincendio (parte 1°, articolo 3)
- indennità di custode (parte 1°, articolo 4)
- indennità di polizia giudiziaria (parte 2°, articolo 6)
- indennità di servizio stradale ( parte 2°, articolo 8)
- indennità per il personale addetto a persone in situazione di grave handicap ( parte 2°, articolo 9)“.

2. In prima applicazione delle disposizioni di cui al comma 1 rimangono salvi gli importi assegnati entro il 30.09.2012.

#### **Art. 2**

##### **(Lavoro a tempo parziale per il personale con incarico di coordinamento)**

1. L'articolo 9, comma 4 del contratto collettivo di comparto del 24 novembre 2009 è così sostituito:

„4. Al personale con incarico di coordinamento può essere concesso il lavoro a tempo parziale a condizione che l'orario settimanale non sia inferiore a 23 ore e che il tempo parziale permetta il servizio di coordinamento.“

Bolzano, li 18 settembre 2013

**Agenzia provinciale per la  
contrattazione collettiva**

**Il Presidente**

Dr. Anton Gaiser

**Öffentliche Delegation:**

DIREKTOR ABTEILUNG PERSONAL

**Delegazione pubblica:**

DIRETTORE RIPARTIZIONE PERSONALE

Dr. Engelbert Schaller

AMTSDIREKTOR

DIRETTORE D'UFFICIO

Rag. Walter Rier

**Gewerkschaftsorganisationen**

**Organizzazioni sindacali:**

ASGB – Landesbedienstete

ASGB – Dipendenti provinciali

GS – Gewerkschaft der Landesbediensteten

GS – Sindacato dei dipendenti provinciali

AGB/CGIL ÖB/FP

CGIL/AGB FP/ÖB

SGB/CISL

SGB/CISL

SGK/UIIL

UIIL/SGK

